原爆は文学にどう
描かれてきたか

文学如何描写“原爆”



[日]黑古一夫 著
侯冬梅　李文彬 译

浙江工商大学出版社
ZHEJIANG GONGSHANG UNIVERSITY PRESS

需要全本请访问 www.ertongbook.com

作者简介

黑古一夫（1945— ）

日本著名文艺评论家，近现代文学研究家，筑波大学名誉教授。曾就读于法政大学研究生院，师从小田切秀雄。20 世纪 80 年代，日本开始了“反核运动”，黑古一夫成为《日本原爆文学》（全十五卷，1983 年）最年轻的编委委员。20 世纪 90 年代，从事编撰《日本原爆记录》（全二十卷，1991 年）。已出版《原爆与语言——从原民喜到林京子》（1983 年）、《文学如何描写“原爆”》（2005 年）、《文学者的“核•福岛论”》（2013 年）、《原爆•核文学史论》（2018 年）、《黑古一夫 近现代作家论集》（全六卷，2019 年）等多部著作。

原爆は文学にどう
描かれてきたか

文学如何描写“原爆”



[日]黑古一夫 著
侯冬梅　李文彬 译

浙江工商大学出版社 | 杭州
ZHEJIANG GONGSHANG UNIVERSITY PRESS

图字:11-2020-163号

图书在版编目(CIP)数据

文学如何描写“原爆” / (日)黑古一夫著;侯冬梅,李文彬译. —杭州:浙江工商大学出版社,2020.11

ISBN 978-7-5178-3894-4

Ⅰ. ①文… Ⅱ. ①黑… ②侯… ③李… Ⅲ. ①文学研究—日本—现代 Ⅳ. ①I313.06

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2020)第094176号

『21世紀の若者たちへ:原爆は文学にどう描かれてきたか』
(GENBAKU HA BUNGAKU NI DOU EGAKARETEKITAKA)
Original Japanese Language edition published by Hasakusya, Tokyo.
Copyright©2005.KUTOKO Kazuo

文学如何描写“原爆”

WENXUE RUHE MIAOXIE “YUANBAO”

[日]黑古一夫 著 侯冬梅 李文彬 译

责任编辑	鲁燕青 姚 媛
封面设计	林朦朦
责任印制	包建辉
出版发行	浙江工商大学出版社 (杭州市教工路198号 邮政编码310012) (E-mail:zjgsupress@163.com) (网址:http://www.zjgsupress.com) 电话:0571-88904980,88831806(传真)
排 版	杭州朝曦图文设计有限公司
印 刷	浙江全能工艺美术印刷有限公司
开 本	880mm×1230mm 1/32
印 张	7.25
字 数	130千
版 印 次	2020年11月第1版 2020年11月第1次印刷
书 号	ISBN 978-7-5178-3894-4
定 价	38.00元

版权所有 翻印必究 印装差错 负责调换

浙江工商大学出版社营销部邮购电话 0571-88904970

本书系侯冬梅主持
2018年度教育部人文社会科学研究一般项目
“21世纪日本文学主题研究(2000—2018)”
阶段性成果(项目编号:18YJA752003)

需要全本请访问 www.ertongbook.com

致中国读者

所谓“原爆文学(核文学)”,简言之,主要是指那些以1945年8月6日、9日在日本广岛市、长崎市发生的前所未有的“惨剧”“破坏”体验为创作基点,并刻画此后的世界核状况,以及核电站等与核设施相关的诸多问题的文学。并且,“原爆文学(核文学)”并不限于以广岛、长崎原子弹爆炸为体验的日本文学,在世界上率先制造出核武器并引发原子弹爆炸的美国,作为世界第二大核持有国的俄罗斯,甚至在整个欧洲都形成了“原爆科幻文学”这一文学类别。“原爆文学(核文学)”已然占据了现代文学世界的一角。

正因为如此,致使广岛十四万人、长崎七万人毁于一旦并造成难以计数的“被爆者”的广岛、长崎原子弹爆炸事件是世界史(人类史)上的一大事件。紧随美国之后研制出核武器的其他核持有国之间有可能再次爆发使用核武器(原子弹、氢弹)的战争,从广岛、长崎出现的“现世地狱”,我们几乎可以预测到“世界最

终战争”的模样。

第二次世界大战结束后，在冷战格局下，世界各国展开了核开发竞赛——原子弹、氢弹在苏联被研发出来之后又相继被英国、法国与中国研发成功。如今，甚至连印度、巴基斯坦、朝鲜都成了事实上的核持有国。此外，南非共和国也曾经一度向世界宣告自己是核持有国，以色列也被世界其他国家怀疑持有核武器。观察着世界的核现状，经历过广岛、长崎原子弹爆炸事件的作家和诗人们抱着“必须记录下来的”使命感创作作品，甚至连那些没有经历过原子弹爆炸的作家和诗人们也在创作中体现、传承着“反战、反核”之意。这就是日本的“原爆文学（核文学）”。

在记录遭受原子弹爆炸后情景的“日记”的基础上创作的具有记录文学风格的原民喜的《夏之花》（『夏の花』1947年）、大田洋子的《尸之街》（『屍の街』1948年）、栗原贞子的诗歌集《黑卵》（『黒い卵』1946年）、正田筱枝的歌集《散华》（『さんげ』1947年）等作品面市之后，“原爆文学（核文学）”迅速发展，随后出现了以“被爆者差别对待”为主题的井上光晴的《大地上的群体》（『地の群れ』1963年）与井伏鳟二的《黑雨》（『黒い雨』1965年），追问亚洲·太平洋战争和广岛、长崎原子弹事件之间关系的堀田善卫的《审判》（『審判』1963年），刻画向广岛、长崎投下原子弹的美国飞行员的懊恼人生的饭田桃的《美国英雄》（『アメリカの英雄』1965年），将当今世界核状况纳入文学视野的大江健三郎的《摆

脱危机者的调查书》(『ピンチランナー調書』1976年),以及小田实的《广岛》(『HIROSHIMA』1981年)等作品,还有在少年时代经历了原子弹爆炸,以“被爆者”的身份描写战后历史和生活的林京子,她以《祭场》(『祭りの場』1975年)为开端,又创作了《希望》(『希望』2004年)等系列作品。“原爆文学(核文学)”已经成为支撑起日本战后文学之一翼的具有强劲风骨的作品群。

日本在2011年3月11日发生了由地震和海啸引发的福岛第一核电站的三座核基站的堆芯熔化大事故,此次事故是与1986年4月发生的切尔诺贝利核电站事故相匹敌的“七级”大事故,震惊了全世界。世界上的绝大多数人也因为“福岛核事故”认识到“核与人类不能共存”。继广岛、长崎遭遇原子弹爆炸袭击之后,让日本再度成为核受害国的“福岛核电站事故”将给世界史(人类史)带来怎样重大的意义?目前对此的探讨还很难说已经充分展开。

自然而然,生活在现代世界中的大多数文学家对于日本遭遇的第二次核灾难试图通过“创作”探究其意义。川上弘美的《神灵2011》(『神様2011』2011年)、大江健三郎的《晚年样式集》(『晩年様式集』2013年)、多和田叶子的《献灯使》(『献灯使』2014年)、池泽夏树的《核能容器》(『アトミック・ボックス』2014年)、北野庆的《亡国记》(『亡国記』2015年)、桐野夏生的《蔷薇香》(『バラカ』2016年)、津岛佑子的《山猫圆顶屋》(『ヤマネコ・

ドーム』2016年)、黑川创的《岩石之上》(『岩場の上から』2017年)等,其中的大多数均属于“福岛核事故”催生出来的作品。

这些作品诞生的意义以及它们在文学史中的地位,在拙著《原爆・核文学史论》(『原発文学史・論』2018年)中有着详尽的论述。我希望阅读这本十四年前付梓的《文学如何描写“原爆”》(『原爆は文学にどう描かれてきたか』2005年)的人们能够了解到,在战后日本文学史中的确存在着“原爆文学史”,并且还是以“人类与社会的关系”“反战与和平”这种强劲有力的内容为主题的。此外,我还希望人们能够阅读更多的“原爆文学”作品,认识到这些作品的深处存在着的珍惜“生命”的文学本质(王道),深刻思考“核存在”之不幸。

我热切地盼望着大家能够和我一起眺望未来,思考广岛、长崎原子弹爆炸事件中被爆者们控诉的“核与人类无法共存”的意义。

黑古一夫

2019年7月

目 录

绪　论　1945年8月6日与9日 广岛与长崎 / 1

第一章　“原子弹被爆”体验 / 10

第一节　“不得不写出来的故事”——原民喜的《夏之花》《心愿之国》/ 10

第二节　“普通人的眼睛和作家的眼睛”——大田洋子的《尸之街》《半个人》等 / 21

第三节　灵魂与良心的证言——永井隆的《长崎钟声》《留下这个孩子》等 / 30

第四节　栗原贞子的《黑卵》和正田筱枝的《散华》/ 37

第五节　愤怒……峠三吉的《原爆诗集》/ 49

第六节　吟咏“广岛与长崎”——《歌集广岛》与《俳句集长崎》/ 55

第七节　刻印在心中的“广岛与长崎” / 69

第二章　“被爆者”的战后 / 72

第一节　“被爆者歧视”——井上光晴的《手之家》《大地上的群体》/ 72

第二节　“被爆者歧视”与紧张的想象力——井伏鳟二的《黑雨》/ 79

第三节　撕裂的“爱”——佐多稻子的《树影》/ 86

第三章　“广岛与长崎”文学 / 92

第一节　那些投下原子弹的人的故事——堀田善卫的《审判》、饭田桃的《美国英雄》与宫本研的《飞行员》/ 92

第二节　以“广岛与长崎”为起点——原爆科幻文学的诞生 / 102

第三节　致没有希望的未来——《珍妮日记》与《最后的孩子》/ 110

第四章　活着的“被爆者” / 119

第一节　青春岁月 / 119

第二节　“精神地狱”——后藤美奈子的《那刻永存》等 / 126

第三节　反抗记忆的风化与歧视——龟泽深雪和古浦千穗子的工作 / 132

第四节　“镇魂”——竹西宽子的《管弦祭》与大庭美奈子的

需要全本请访问 www.ertongbook.com

《浦岛草》/ 139

第五节　超越人种与国家——中山士朗的《天羊》与石川逸子的《广岛·长崎之思》/ 147

第五章　从“原爆文学”到“核文学”/ 157

第一节　《明日——一九四五年八月八日·长崎》《西海原子能发电站》《运输》——井上光晴的“核文学”/ 157

第二节　“核文学”的日渐壮大——小田实的《广岛》/ 167

第三节　大江健三郎的工作——《广岛札记》《摆脱危机者的调查书》等 / 174

第四节　凝视被爆者的现状——8月9日的叙述者林京子与“核文学”/ 183

补　节　其他多样的“核文学”/ 195

主要的“原爆文学”目录 / 199

后　记 / 214

绪论　1945年8月6日与9日 广岛与长崎

1945年8月6日凌晨2时45分，三架B29轰炸机从南太平洋提尼安岛起飞，向着广岛上空进发。其中的“艾诺拉·盖伊”号轰炸机装载了一枚名为“小男孩”的铀弹，这架飞机的指挥员是保罗·提贝兹上校。另外两架飞机是“伟大艺术家”号和第91号机，分别载有科学观测装置和照相装置。起飞前，来自天主教和新教两个派别的传教士及牧师在跑道上给提贝兹上校等人举行了“特殊祈祷”。

全能的神啊。倾听我们为爱您的人而祷告的神啊。我们祈祷您不惧天高地远，永远伴随在对敌作战的人们左右。……希望能够借助您的力量，让他们早日结束战争。为了战争能够尽快结束，更为了和平能够尽早回到大地，我们向您祈祷。希望在您的护佑下，今晚执行飞行任务的士兵能平安无事地回到我们中

间。我们相信您！我们深知，无论现在还是将来，我们都永远在您的护佑下前进。奉耶稣基督的名祷告，阿门。

——《艾诺拉·盖伊》(『エノラ・ゲイ』1980年)

当天8时15分，广岛上空。此时，夏日的骄阳火辣辣地灼烧着人的皮肤，世界上最初的原子弹攻击队伍——以“艾诺拉·盖伊”号为中心的三架轰炸机已经锁定目标——产业奖励馆(现在的原子弹爆炸遗迹)，并成功投下铀弹“小男孩”。“小男孩”在广岛上空六百米处爆炸，形成的热球温度高达几百万度，压力达到几十万气压。然后，热球以每秒四百四十米(逐渐减速)的速度向四方扩散。城市转眼间化为废墟，无论男女老幼，是兵是民，刹那间死者约十万(一年后的统计数字是十一万八千多)，伤者(包括看不出明伤的受害者)几十万，造成了人类历史上最大的惨剧。原子弹爆炸的热浪引发火灾，市区被彻底破坏。据说爆炸后残留的辐射能让“人类七十五年内无法在此居住”。世界上最早的“原子弹攻击(试验)”是1942年启动的“曼哈顿计划”(美国陆军部研制原子弹计划)，该计划动员了爱因斯坦、罗森堡等众多科学家参与。而世界上第一次原子弹爆炸攻击的效果大大超出了这些当事者的最初设想。

广岛遭受原子弹轰炸三天后，轰炸机“博克斯卡”号载着外

号为“胖子”的原子弹成功攻击了长崎，这是用钚为主原料制造的世界上第二枚原子弹。“胖子”被投放到了军需工厂密集的长崎市浦上地区，致使长崎约七万人死亡，伤者多达十几万人。只是，这个世界上第二次用原子弹攻击的目标原本并不是长崎，最初设定的攻击目标是小仓（现北九州的小仓地区）。从提尼安岛起飞的“博克斯卡”号轰炸机向着目标小仓出发，当到达小仓上空时，小仓上空浓云密布，无法进行可视攻击。轰炸机虽然在小仓上空盘旋几周等待雾散，却依然无法实施攻击计划，无法再等的轰炸机这才向第二攻击目标长崎飞去。11时2分，轰炸机透过云层的缝隙将“胖子”投下。随后，死伤无数，造成了我们无法想象的伤害。

话虽如此，此处有一点需要明确的是：对于宣告了当今“核时代”到来的广岛、长崎原子弹爆炸事件，也许因为伤害的严重性更加夺人眼球，到目前为止，相关的文学作品一直都倾向从“受害者”的视角展开叙事。然而，这样严重的伤害是日本首先向亚洲及太平洋地区伸出欲望之手，从而引发亚洲·太平洋战争的结果。但对于这样的事实，作家整体却意识淡薄。换句话说，日本向亚洲及太平洋地区“施害”的结果就是广岛、长崎遭受原子弹轰炸。例如，广岛、长崎的大多数牺牲人员是孩子、女性和老人，即“非战争人员和无辜的老百姓”，因此，对美国发动的非人道攻击的责难即便现在也不绝于耳。但实际上，世界上率

先对非战斗人员进行无差别攻击的国家是日本，日军对中国重庆市的无差别轰炸，打开了“潘多拉的盒子”。日军的非人道攻击被记录在世界战争史上。

此外，广岛、长崎为何成了原子弹攻击的目标？自然是因为两个城市都是沿着三角洲或者河川两岸发展起来的城市，具有非常适合测量原子弹威力的地理条件。还能想到的原因则是管理整个西日本军事的西部军管区司令部设在广岛，这里军事设施密集，是个军事城市，而长崎是三菱造船、三菱武器等军需工厂非常集中的城市。广岛和长崎这两个城市是亚洲·太平洋战争的“加害”据点。在广岛遭受原子弹轰炸的诗人（和歌作家）栗原贞子在诗歌《当人们提起广岛》（『ヒロシマというとき』1972年）中表达了她的想法。

当人们提起“广岛”
“啊啊，广岛”
有谁能亲切回应？
当人们提起“广岛”
就会想起“珍珠港的袭击”
当人们提起“广岛”
就会想起“南京大屠杀”
当人们提起“广岛”

就会想起躲在防空洞里的妇女、儿童
想起浇上汽油点燃的马尼拉火刑
当人们提起“广岛”
血与火就返回人间
……
当人们提起“广岛”
“啊啊，广岛”
若想有人亲切回应的话
我们
必须洗净
我们肮脏的手

另外，美国举国推进的“曼哈顿计划”最初是为了对付希特勒统治下的纳粹德国，这点也是我们思考战争机制以及广岛、长崎遭受原子弹轰炸时不可忽略的。具体来讲，希特勒在发动第二次世界大战之前，为了拥有更强大的武器，命令科学家们开发原子弹。得知这件事情的爱因斯坦逃脱了纳粹抓捕犹太人的行动，流亡到了美国。爱因斯坦向美国总统罗斯福写信警告说：“最近，有可能制造出威力巨大的新型炸弹。”以此为开端，美国启动了和纳粹德国之间的研发竞争，并且，攻击的目标设为德国的各大城市，这就是“曼哈顿计划”的由来。然而，原子弹研发进

需要全本请访问 www.ertongbook.com